



MINA

руководство пользователя
ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ НА ИТАЛЬЯНСКОМ ЯЗЫКЕ

DALLA
CORTE

mina

Краткое содержание

1. Вводная часть	6
2. Глоссарий и терминология	8
3. Предупреждения общего характера, указания по безопасности и гигиене	9
3.1 Данные производителя и маркировка оборудования	19
3.2 Целевое назначение оборудования	20
3.3 Остаточные риски	22
3.4 Не допускаемая неправильная эксплуатация	23
3.5 Исключение ответственности	24
3.6 Эксплуатационные пределы для окружающей среды	25
3.7 Электромагнитная совместимость	26
3.8 Воздействие электромагнитных полей	27
3.9 Шумоизлучение	28
3.10 Процедура запроса технической поддержки	29
3.11 Гарантия	30
4. Подготовка к установке	31
5. Общее описание оборудования	

5.1 Технические данные оборудования	34
5.2 Ввод в эксплуатацию и использование	37
5.2.1 Подача кофе	40
5.2.2 Взбивание молока	43
5.2.3 Подача горячей воды	45
5.2.4 Автоматический подогрев молока MCS (по желанию заказчика)	46
5.3 Мойка и техническое обслуживание	49
5.3.1 Мойка внешних поверхностей оборудования	51
5.3.2 Очистка держателя фильтра	52
5.3.3 Очистка дисперсионного экрана и держателя экрана	53
5.3.4 Автоматическая мойка раздаточной группы	55
5.3.5 Очистка паровой трубки	57
5.3.6 Мойка бойлера	58
5.3.7 Мойка капучинатора MCS (по желанию заказчика)	59
5.3.8 Мойка поддона и сборника	60
5.3.9 Запуск в первичную эксплуатацию и мойка после долгого простоя	61

6. Неполадки	62
7. Транспортировка и погрузочно-разгрузочные работы	66
8. Упаковка и распаковка	68
9. Вывод из эксплуатации, демонтаж и утилизация оборудования	69
10. Декларация о соответствии	71
11. Электрическая схема (200 – 230Вольт ~ 50-60 Гц)	72
12. Входящие в комплект аксессуары	74
13. Поле для заметок	75

1. Вводная часть

Это руководство реализовано Производителем для предоставления необходимой информации и должных критериев всем тем, кто работает с кофемашиной марки MINA.

Это руководство является неотъемлемой частью поставки и должно храниться для будущих консультаций на протяжении всего срока службы кофемашины, с этого момента - машины.

Если машина передается в другие руки, передающее лицо обязано отдать руководство новому владельцу.

Оригинальные инструкции поставляются Производителем на итальянском языке; для исполнения законодательных или коммерческих обязанностей, оригинальные инструкции могут быть предоставлены Производителем на других языках.

Производитель оставляет за собой право вносить изменения в Руководство, не будучи обязанным сообщать о нем заранее, дабы не была нарушена безопасность.

Иллюстрации в данном руководстве могут не совпадать с реальной структурой машины, но не влияют на изложение инструкций.

Ненадлежащее, неверное или неразумное использование машины может нанести вред людям, животным или объектам, -

1. Вводная часть

за что Производитель не может нести ответственность. Обратить внимание на возможные символы и таблички, нанесенные на машину, так как они имеют важное значение для безопасности.

Чтобы отметить действия, несущие риск, в целях безопасности и для указания важной информации, были приняты к использованию некоторые символы, значение которых будет описано ниже:



ВНИМАНИЕ

Приводит информацию или процедуры, которые, - если им не следовать, - могут привести к смерти или тяжкому ущербу здоровья людей.

ИНФОРМАЦИЯ

Приводит важные информацию или процедуры, которым нужно следовать во избежание аномального функционирования или материального ущерба.

2. Глоссарий и терминология

Производитель: физическое или юридическое лицо, которое выпускает на рынок или в сферу услуг машину, дав ей свое имя или поставив свою марку производителя.

Владелец: физическое или юридическое лицо, которое приобрело машину и намерено использовать ее для предназначенных целей.

Пользователь: лицо, обученное и уполномоченное назначенным ответственным лицом, для использования машины.

Лица, уполномоченные работать с машиной, должны внимательно прочитать

3. Предупреждения общего характера, указания по безопасности и гигиене

и понять информацию, содержащуюся в этом Руководстве, так как она дает важные указания, касающиеся безопасности, установки, использования и технического обслуживания на протяжении предусмотренного срока ее службы.

По получении машины необходимо проверить целостность упаковки, в случае обнаруженного повреждения связаться с Производителем для согласования порядка действий. На упаковке указаны все символы, подсказывающие порядок загрузки и отгрузки.

Все действия по перемещению должны осуществляться с соблюдением действующего законодательства в сфере безопасности на рабочем месте.

Во время транспортировки, для предупреждения резких движений, надлежащим образом расположить упаковку на транспортном средстве.

Осуществить подъем и перемещение с учетом информации, предоставленной Производителем в Руководстве пользователя и той, что приведена на упаковке или непосредственно на машине.

Соблюдать указания символики, расположенной на упаковке.

В процессе перемещения, транспортировки и хранения не переворачивать упаковку.

3. Предупреждения общего характера, указания по безопасности и гигиене

Перемещать упаковку осторожно - содержимое хрупкое.

Не штабелировать упаковки в количестве, превышающем указанное непосредственно на упаковке. Защищать упаковку от атмосферного воздействия.

Убедиться, что устройства безопасности установлены как нужно и функционируют должным образом. Не нарушать целостность, не уклоняться, не удалять или обходить установленные устройства безопасности.

Использовать только в целях, предусмотренных Производителем, и не нарушать целостность и не обходить ни одно устройство, чтобы использовать оборудование не по назначению.

Машина не имеет эквипотенциального соединения и не предназначена для установки в профессиональной среде, где предусмотрено такое электрическое соединение.

Хранить упакованную машину внутри закрытых помещений при температуре складирования, которая должна быть от +0°C до +55°C.

Машина поставляется владельцу с электрическим напряжением и частотой, указанными в процессе заказа.

Перед подсоединением вилки в розетку сети убедиться, что напряжение

3. Предупреждения общего характера, указания по безопасности и гигиене

(Вольт) и частота (Гц) соответствуют значениям, указанным на табличке с заводской маркой.

Электрическое подсоединение должно осуществляться технически грамотно персоналом, квалифицированным для этой специальной работы, согласно законодательных положений и действующих норматив.

Проверить, чтобы источник энергии был снабжен эффективной системой заземления. Зона установки должна быть оснащена всеми соединениями питания и сброса воды.

Поверхность для помещения машины должна быть ровной, непромокаемой и прочной для поддержания машины в безопасной среде.

Сохранять около машины пространство, достаточно обширное для лучшего проветривания и упрощения движений во время технического обслуживания.

Не переворачивать машину во время перемещения.

Не устанавливать машину вблизи источников тепла или легковоспламеняющихся материалов.

Осуществить установку согласно законам и нормам страны будущего использования машины.

В процессе установки и электрического подсоединения уполномоченное

3. Предупреждения общего характера, указания по безопасности и гигиене

лицо должно оценить, объединить ли машину с другими устройствами для соблюдения действующего законодательства.

Если машина находится - даже временно - вне рамок указанных температур, необходимо связаться со службой технической поддержки, уполномоченной Производителем, для получения информации о порядке действий.

Части упаковки (полиэтиленовые пакеты, пенополистирол, ленты, шурупы, гвозди и пр.) должны тщательно охраняться, поскольку они являются потенциальными источниками опасности для детей. Также их нельзя выбрасывать в окружающую среду.

Утилизировать компоненты транспортной упаковки в соответствии с действующим законодательством в сфере сбора и утилизации отходов соответствующей страны и на основе информации, указанной Производителем на экологической маркировке, предоставленной для всех упакованных товаров.

Пользователи, помимо должного обеспечения документами, обучения и тренировки, при необходимости, при первом использовании должны попробовать некоторые действия, чтобы определить основные команды и функции.

3. Предупреждения общего характера, указания по безопасности и гигиене

При первом запуске и в случае длительного бездействия машины для профилактики загрязнения напитков необходимо осуществить мойку бойлера и длительный спуск воды из раздатчика (см. главу "Первый запуск в эксплуатацию и мойка после длительного простоя").

Для гарантии эффективности функционирования машины, для ее правильной работы и избежания загрязнения подаваемого продукта необходимо провести очистку и плановое техническое обслуживание компонентов через некоторые интервалы времени, и в случае длительного простоя - в порядке, установленном Производителем, провести очистку, описанную в данном Руководстве. Не мыть машину струей воды, моющими устройствами, пароочистителями. Не осуществлять мойку машины погружением в воду.

Мойка и техническое обслуживание, которые должны производиться пользователем машины, не должны осуществляться детьми без присмотра. Все действия по техническому обслуживанию, которые требуют тонкой технической компетенции или особых способностей, должны производиться исключительно квалифицированным персоналом, с опытом, признанным и приобретенным в особой сфере производства работ.

Перед выполнением любого действия по плановому техническому

3. Предупреждения общего характера, указания по безопасности и гигиене

обслуживанию отключить машину от сети электрического питания и закрыть воду.

Не использовать воспламеняющиеся моющие средства или те, которые могут содержать вредные для здоровья людей компоненты. Аккуратно использовать моющие средства и быть всегда предельно осторожными.

Не использовать абразивные материалы или режущие инструменты для удаления накипи.

В случае аномального уровня шума, излишнего нагревания, начала пожара, отключить машину от электрической сети и закрыть кран подачи воды.

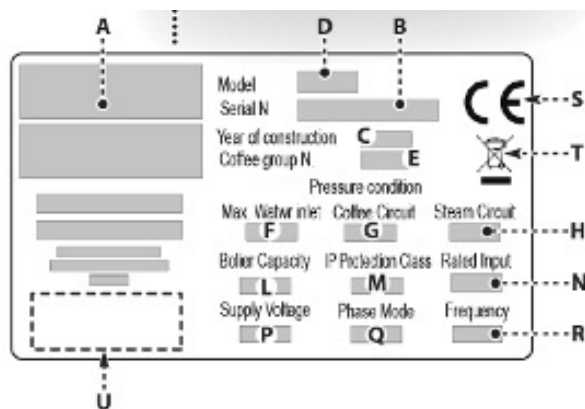
В случае ненормального функционирования машины не пытаться починить ее, отсоединить вилку электрического питания и обратиться только в уполномоченную Производителем службу технической поддержки.

В случае длительного бездействия отсоединить от источников электрического питания и воды.

3.1 Данные производителя и маркировка оборудования

Табличка с заводской маркой, прикрепленная непосредственно на машине, приводит всю необходимую информацию по идентификации машины и самого Производителя:

Проверить данные заводской таблички кофемашины на табличке, расположенной под поддоном:



3.1 Данные производителя и маркировка оборудования

- A)** Данные Производителя
- B)** Номер серии
- C)** Год выпуска
- D)** Модель машины
- E)** Количество раздатчиков
- F)** Максимальное давление водной сети подачи
- G)** Максимальное давление контура кофе
- H)** Максимальное давление контура пара
- L)** Мощность бойлера
- M)** Степень защиты - IP
- N)** Номинальная мощность
- P)** Напряжение или поле номинального напряжения
- Q)** Режим фазы
- R)** Частота подсоединения
- S)** Маркировка “CE” соответствия ЕС
- T)** Маркировка “RAEE”, касающаяся обязательного раздельного сбора электрической и электронной аппаратуры
- U)** Поле, предназначенное для символов маркировки

3.1 Данные производителя и маркировка оборудования

законодательного соответствия, пример. UKCA запрашивается для сертифицирующих органов не состоящих в ЕС стран, где продается продукт (EAC, KCC, и т.д.)

3.2 Целевое назначение оборудования

Машина должна использоваться в режиме, отвечающем ее техническим характеристикам; она предназначена исключительно для использования, для которого она была спроектирована, без внесения изменений или использования не по назначению.

Машина должна использоваться в помещениях, соответствующих действующим законам в сфере гигиены и безопасности.

Использование машины подчиняется действующим законодательным обязательствам в сфере пищевой безопасности.

Машина для приготовления кофе-эспresso была разработана для профессионального использования квалифицированным персоналом для приготовления кофе-эспresso, подачи горячей воды, подачи пара для взбивания молока.

Подавать на машину для приготовления кофе только только питьевую воду, предварительно отфильтрованную, и при необходимости смягченную.

Машина может использоваться детьми возрастом не менее 8 лет и лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными возможностями, или без опыта или необходимых знаний, только при условии, что за ними присматривают, или

3.2 Целевое назначение оборудования

что эти лица получили инструкции, касающиеся безопасного использования машины и понимания опасности, с ним связанного. Практиканты могут использовать машину только под непосредственным присмотром ответственного лица.

Не допускать контакта посторонних, особенно детей, с машиной, чтобы избежать риска получения ожогов от контакта с горячими элементами (паровой трубкой, и т.д.)

Любое другое использование расценивается как ненадлежащее и посему не допускается.

3.3 Остаточные риски

Производитель в процессе проектирования придал особое значение аспектам безопасности; тем не менее, есть следующие риски, описанные ниже:

Риск обжечься

При мойке дисперсионного экрана горячая вода, выходящая из раздатчика, может вызвать ожоги;

Производить мойку с осторожностью. На этапе раздачи кофе случайное отсоединение держателя фильтра может спровоцировать ожоги от брызг горячей воды; прочно присоединить держатель фильтра перед раздачей кофе.

Система подачи горячей воды может вызвать ожоги.

Не трогать систему подачи верхними конечностями.

Паровая трубка может вызвать ожоги. Не трогать паровую трубку верхними конечностями.

Риск механического повреждения

В процессе раздачи кофе случайное отсоединение держателя фильтра может спровоцировать повреждения. Прочно подсоединить держатель фильтра перед приготовлением кофе.

3.3 Остаточные риски

Риск причинения вреда спине

Неблагоприятные условия работы и неверные процессы подъема могут привести к риску повреждения спины. Проинформировать персонал по поводу порядка, необходимого для предупреждения несчастных случаев во время ручного перемещения грузов.

3.4 Недопустимые действия

Не использовать машину при наличии потенциально воспламеняющейся или взрывной атмосферы.

Не оставлять машину под воздействием атмосферных явлений (дождь, солнце, и т.д.)

Не использовать для приготовления напитков твердые или жидкие продукты, не предназначенные для питания людей, - они подвергают опасности здоровье людей и загрязняют машину.

Не заменять части машины, подвергающиеся износу, запасными частями, отличающимися от указанных Производителем.

Не оставлять машину включенной и без присмотра на длительное время (например, на целый день).

Дети не должны играть с машиной.

Не класть тряпки для мойки на нагревательную поверхность и на чашки, чтобы избежать причинения вреда машине из-за чрезмерного частичного нагрева.

Не класть мокрые чашки или чашки, с которых капает вода, на поверхность нагрева чашек во избежание повреждения машины.

3.5 Исключение ответственности



ВНИМАНИЕ

Такое несоблюдение может вызвать несчастный случай с людьми или причинение вреда животным и сделает недействительным заявление о соответствии действующим законам и нормам.

Производитель снимает с себя всякую ответственность, если не соблюдены следующие правила:

Использование машины не по назначению.

Несанкционированные изменения и/или ремонт.

Отсутствие или плохое проведение технического обслуживания.

Использование не оригинальных или не соответствующих модели запасных частей.

3.6 Эксплуатационные пределы для окружающей среды

Условия окружающей среды должны быть благоприятными для условий работы пользователей.

Зона должна быть соответствующим образом освещена для удовлетворения всех требований, предусмотренных действующими законами.

3.7 Электромагнитная совместимость

Все компоненты машины, подвергающиеся электромагнитным выбросам, соответствуют директиве по электромагнитной совместимости.

3.8 Воздействие электромагнитных полей

Машина соответствует стандартам применяемых и действующих законов и норм в сфере воздействия электромагнитных полей.

3.9 Шумоизлучение

Взвешенный уровень фонового звукового излучения на рабочем месте составляет менее 75 дБ(А).

3.10 Процедура запроса технической поддержки

Запросы технической поддержки, из-за аварий или неполадок, могут быть направлены в ближайшую службу технической поддержки или непосредственно Производителю.

Для каждого запроса технической поддержки указать данные, приведенные на заводской табличке машины, и тип случившейся неполадки.

3.11 Гарантия

Условия гарантии прописаны в контракте о продаже, они являются действительными в момент приобретения машины.

4. Подготовка к установке



ВНИМАНИЕ

Машина поставляется владельцу с электрическим напряжением и частотой, указанными в процессе заказа.

Осуществить установку согласно законам и нормам страны будущего использования машины. Перед подсоединением вилки в розетку сети убедиться, что напряжение (Вольт) и частота (Гц) соответствуют значениям, указанным на табличке с заводской маркой.

Машина не имеет эквипотенциального соединения и не предназначена для установки в профессиональной среде, где предусмотрено такое электрическое соединение.

Убедиться, что устройства безопасности установлены как нужно и функционируют должным образом. Не нарушать целостность, не уклоняться, не удалять или обходить установленные устройства безопасности.

Использовать только в целях, предусмотренных Производителем, и не нарушать целостность и не обходить ни одно устройство, чтобы использовать оборудование не по назначению.

Проверить, чтобы источник энергии был снабжен эффективной системой заземления.

4. Подготовка к установке

В процессе установки и электрического подсоединения уполномоченное лицо должно оценить, объединить ли машину с другими устройствами для соблюдения действующего законодательства.

Электрическое подсоединение должно осуществляться технически грамотно персоналом, квалифицированным для этой специальной работы, согласно законодательных положений и действующих норматив.

Зона установки должна быть оснащена всеми соединениями питания и сброса воды.

Не устанавливать машину вблизи источников тепла или легковоспламеняющихся материалов.

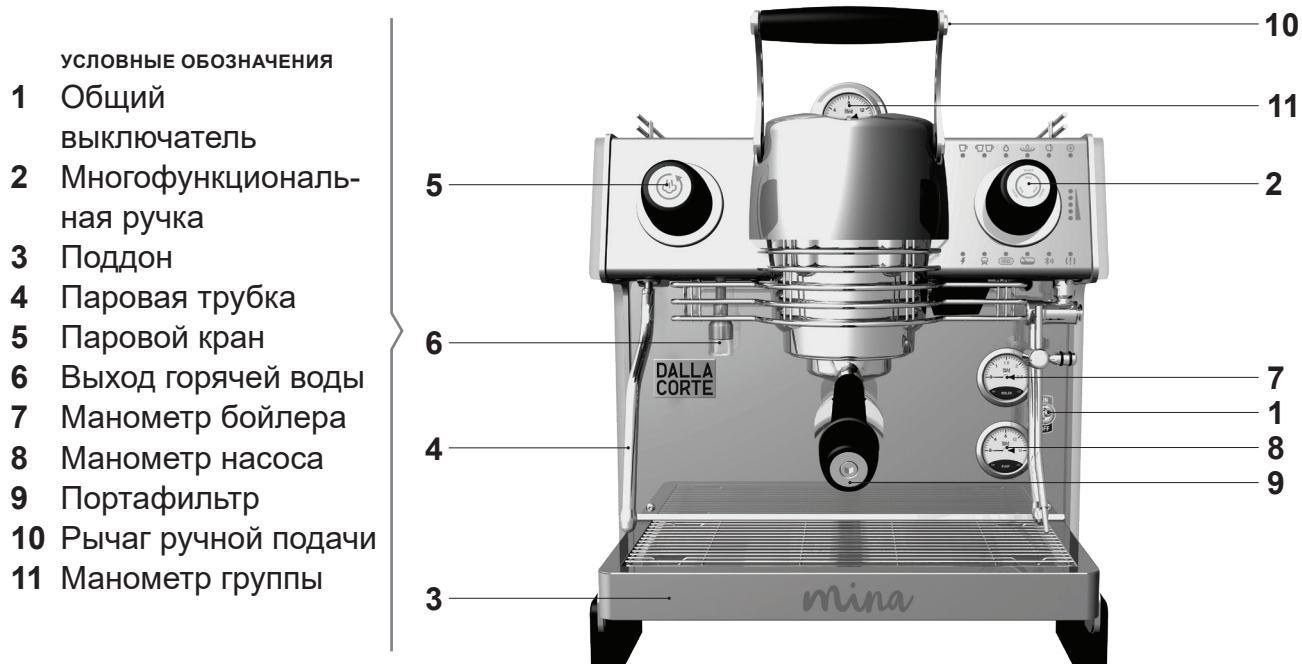
Поверхность для помещения машины должна быть ровной, непромокаемой и прочной для поддержания машины в безопасной среде.

Сохранять около машины пространство, достаточно обширное для лучшего проветривания и упрощения движений во время технического обслуживания.

Пользователи, помимо должного обеспечения документами, обучения и тренировки, при необходимости, при первом использовании должны попробовать некоторые действия, чтобы определить основные команды и функции.

5. Общее описание оборудования

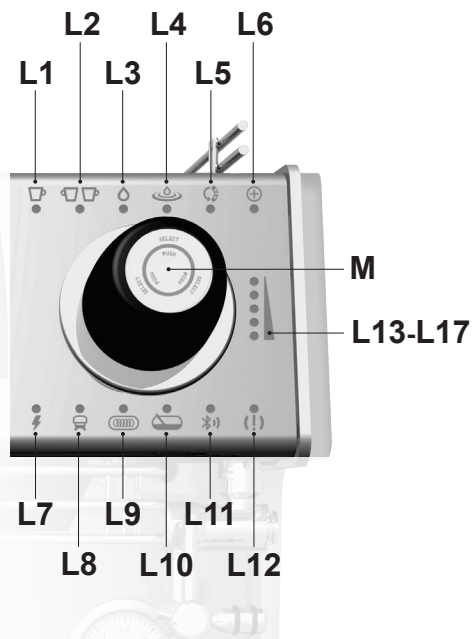
Рис.1



5. Общее описание оборудования

Панель управления

Рис.2



Условные обозначения

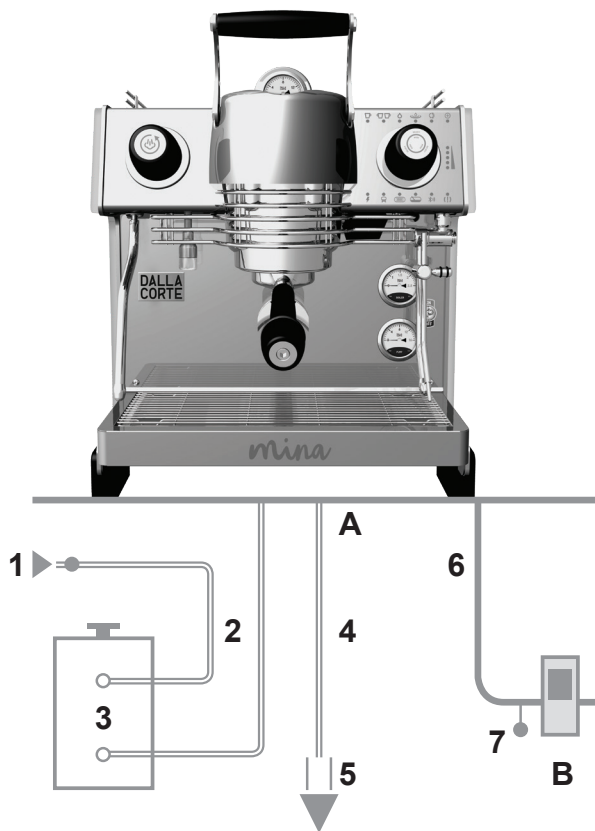
- L1** Одинарная порция кофе
- L2** Двойная порция кофе
- L3** Подача одинарной дозы воды
- L4** Рычаг
- L5** двойной дозы воды или MCS
- L6** Рычаг
- L7** ручной подачи
- L8** Очистка бойлера
- L9** Питание
- L10** Температура группы
- L11** Температура бойлера
- L12** Автоматический регулятор уровня
- L13** воды
- L14** Bluetooth
- L15** Аварийные сигналы
- L16** - Положение рычага
- L17**
- M** Многофункциональный регулятор

5.1 Технические данные оборудования

Технические данные	
Электрическое питание (фабричное).	200 – 230 Вольт ~ 50-60Гц
Максимальная поглощаемая мощность	2850 ватт
Максимальное давление водной сети подачи	МПа
Степень электрической защиты	IPX0
Емкость котла	3 Л
Максимальное давление пара	0,15 МПа
Производительность каждого раздатчика	0,5 Л
Максимальное давление раздатчиков	1,1 МПа
Масса машины (с пустым водным контуром)	33 Кг
Масса машины (с полным водным контуром)	36 Кг
Габариты	• 385x385x410 мм

5.1 Технические данные оборудования

Рис.3



УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

- 1** Кран подачи воды
- 2** Гибкие шланги для подключения к водопроводу
- 3** Умягчитель воды (дополнительная опция)
- 4** Сливная труба
- 5** Сливной сифон
- 6** Кабель питания
- 7** Однофазная электрическая розетка SCHUKO на 16 A
- A** Отверстие на опорной поверхности
- B** Нижний отсек

5.1 Технические данные оборудования

В процессе подготовки оборудования необходимо предусмотреть отверстие на опорной поверхности размером 10 x 10 см (**А Рис. 3**), чтобы провести соединения с оборудованием, находящимся внутри отверстия вниз (**В Рис.3**).

Машину нужно подсоединить к системе водоснабжения, которая поставляла бы только холодную воду, подходящую для потребления человеком, в соответствии с нормой и национальными правилами страны, где устанавливается машина.

Между водопроводной магистралью и водопроводной трубой машины должен быть установлен запорный кран, чтобы в случае необходимости перекрыть подачу воды (**1 Рис. 3**).

Подготовить сливной сифон (**5 Рис. 3**) с минимальным диаметром 40 мм и подключить его к канализационной системе в помещении, где проводится установка.

5.2 Ввод в эксплуатацию и использование

ИНФОРМАЦИЯ

При первом запуске и в случае длительного бездействия машины для профилактики загрязнения напитков необходимо осуществить мойку бойлера и длительный спуск воды из раздатчика (см. главу "Первый запуск в эксплуатацию и мойка после длительного простоя").

В случае длительного бездействия отсоединить от источников электрического питания и воды.

Описанную выше последовательность нагрева необходимо выполнять, только когда машина включается после полного отключения при помощи главного выключателя (1 Рис. 1).

Такая последовательность действий позволяет экономить электроэнергию на этапе нагрева машины и избегать проблем, связанных с перегрузкой электрической сети помещения, в котором установлена машина.

Следовать следующим указаниям, ориентируясь на схему **Рис.1, Рис.2 и Рис.3.**

5.2 Ввод в эксплуатацию и использование

Открыть кран подачи воды (**1 Рис. 3**)

Включить переключатель электрического оборудования (**7 Рис.3**) и поднять рукоятку главного переключателя машины (**1 Рис. 1**); убедитесь, что лампочка  включена. (**L7 Рис.2**).

После включения кофемашины автоматический регулятор приступит к наполнению бойлера до достижения рабочего уровня воды. На этом этапе индикатор  начинает мигать (**L10 Рис.2**).

По завершении этого этапа раздаточная группа приступит к нагреву, а индикатор  начнет мигать. (**L8 Рис.2**).

В конце стадии нагрева индикатор  перестанет мигать и останется включенным.

Сразу же после этого начнется процесс нагрева бойлера, в процессе нагрева лампочка  начнет мигать (**L9 Рис.2**).

Когда будет достигнута установленная температура, индикатор перестанет мигать  и будет гореть постоянно. Во время нагрева раздаточная группа уже может использоваться.

Многофункциональный регулятор

Поворачивая многофункциональный регулятор (**M Рис.2**), можно

5.2 Ввод в эксплуатацию и использование

выбрать необходимые функции. Каждое положение регулятора активирует один из индикаторов от $\square$ (**L1 Рис.2**) до $\oplus$ (**L6 Рис.2**). Далее - для упрощения - пометим функции значками $\square$ - $\oplus$ (**L1-L6 Рис.2**).

Самостоятельное программирование функций

Поверните регулятор **M** и выберите дозу, необходимую для установки. Удерживайте регулятор **M** нажатым не менее 6 секунд. По истечении этого времени выбранная функция **L** начинает медленно мигать, указывая на переход в режим изменения. Если нажать регулятор **M**, начнется подача, и лампочка соответствующей функции **L** будет мигать более интенсивно. подача останавливается при повторном нажатии регулятора **M**, и программируется новое время подачи порции чая (в случае подачи чай1-чай2) или порции кофе (в случае подачи кофе 1-2). Если система MCS (дополнительная опция) активирована, режим подачи двойной порции чая недоступен, так как функция недоступна.

5.2.1 Подача кофе



ВНИМАНИЕ

Во время мойки дисперсионного фильтра действовать осторожно во избежание ожогов, вызванных утечкой горячей воды из раздаточной группы.

В процессе раздачи кофе случайное отсоединение держателя фильтра может спровоцировать повреждения.

На стадии подачи кофе не приближать части тела и не помещать руки под держатель фильтра, чтобы избежать ожогов от контакта с горячим кофе.

ИНФОРМАЦИЯ

Чтобы кофе всегда получался хорошего качества, держатель фильтра (9 на Рис.2) должен быть всегда вставлен в раздаточные группы для поддержания правильной температуры.

Осуществить действия, описанные ниже:

1) Аккуратно снять портафильтр, не прикасаясь к горячим

5.2.1 Подача кофе

металлическим частям.

- 2) Постучать портафильтр по не очень твердой поверхности, чтобы убрать кофе от предыдущей раздачи.
- 2) Очистить фильтр от остатков кофе с помощью специальной кисточки, чтобы не повредить его.
- 3) Наполнить держатель фильтра порцией кофе, в соответствии с размерами фильтра (одна порция или две порции).
- 4) Хорошо утрамбовать кофе при помощи темперы, который входит в комплект.
- 5) Держать темпер строго вертикально, чтобы осуществить равное утрамбовывание кофе.
- 6) Очистить край держателя фильтра от остатков молотого кофе, чтобы гарантировать герметичность между держателем фильтра и раздатчиком.
- 7) Прочно подсоединить держатель фильтра перед приготовлением кофе.
- 8) Повернуть multifunctional regulator **M**, чтобы выбрать необходимый тип раздачи:

- В положение ☐ для раздачи кофе

5.2.1 Подача кофе

- В положение ☐ ☐ для раздачи двух кофе
 - В положение ☐ для раздачи вручную с помощью рычага
 - Для предсмачивания **FLASH** опустите рычаг вниз и сразу же поднимите его вверх.
- 9) Нажать регулятор **M**, чтобы начать раздачу в случае выбора ☐ или ☐ ☐ , тогда как при подтверждении положения ☐ осуществляется предсмачивание flash, которое длится 2 секунды; переместите таким образом постепенно рычаг, и положение будет фиксироваться лампочками от **L13** до **L17** в зависимости от положения самого рычага.

5.2.2 Взбивание молока



ВНИМАНИЕ

Не помещать руки под паровую трубку во время раздачи, чтобы избежать ожогов и повреждений от струй пара и брызг высокой температуры. Браться за трубку с помощью специального антиожогового кожуха. Во избежание ожогов открывайте кран подачи пара, только вставив паровую трубку в питчер.

Не убирать трубку с контейнера во время раздачи пара, чтобы избежать ожогов или тяжких повреждений.

ИНФОРМАЦИЯ

Для качественного взбивания использовать молоко прохладной температуры из холодильника. Для того, чтобы качественно взбить молоко и получить хорошую пену, при его прогревании необходимо провести определенную процедуру.

Осуществить действия, описанные ниже:

5.2.2 Взбивание молока

- 1) Поместить паровую трубку на поддон сушки
- 2) Воздействовать на рычаг, чтобы открыть пар и дать выйти возможно накопившейся в виде конденсата воде.
- 3) Воздействовать на рычаг, чтобы закрыть поступление пара, когда начнет выходить только пар.
- 4) Налить молоко в молочницу.
- 5) Вставить паровую трубку в контейнер до погружения края трубки в молоко
- 6) Вставить паровую трубку (4 на Рис. 1) в питчер и открыть кран подачи пара, повернув ручку (5 на Рис. 1) против часовой стрелки, пока молоко не достигнет нужной температуры
- 7) Закройте кран подачи пара, когда молоко достигнет нужной температуры.
- 8) Убрать контейнер
- 9) Как только эта операция будет завершена, очистить паровую трубку влажной тканью, чтобы предотвратить образование отложений молока на самой внешней трубке.
- 10) Затем на несколько секунд выпустите пар на решетку поддона для очистки внутренней части паровой трубки от остатков молока.

5.2.3 Подача горячей воды



ВНИМАНИЕ

Не запускать набор горячей воды, пока не будет подставлен под раздатчик горячей воды (6 Рис. 1) контейнер, чтобы избежать возможных ожогов. На стадии подачи кофе не приближать части тела и не помещать руки под раздатчик горячей воды, чтобы избежать ожогов или повреждений. Не трогать металлические части раздатчика, так как это может вызвать ожоги.

Осуществить действия, описанные ниже:

Поместить контейнер (выдерживающий температуру хотя бы 125°C) под раздатчик горячей воды (**6 Рис.1**) и повернуть multifunctional handle **M** на ☐ или на ☉. Две функции отличаются количеством поданной воды (если есть только система MCS).

Во время установки можно запрограммировать количество горячей воды, которая будет подаваться для инфузий. Это программирование должно выполняться исключительно установщиком машины.

5.2.4 Автоматический подогрев молока MCS (по желанию заказчика)

ИНФОРМАЦИЯ

MCS (Система контроля молока) – это автоматическая система, контролирующая подогрев молока. Используя систему MCS, можно получить молоко, прогретое до нужной температуры, с такой молочной пеной, которую могут сделать только лучшие бариста.

Для получения устойчивой молочной пены, налейте молоко в питчер в таком количестве, чтобы покрыть конец паровой трубки и разместите трубку внутри питчера, чуть сместившись от его центра. Это поможет молоку взбиться должным образом во время нагревания.

Для правильного функционирования системы MCS необходимо после каждого ее использования тщательно очищать паровую трубку и паровой наконечник. Также рекомендуется снимать паровой наконечник не реже двух раз в день (в зависимости от частоты использования системы MCS), очищать и собирать заново (Это действие нужно производить при выключенной машине и охлажденной системе MCS).

5.2.4 Автоматический подогрев молока MCS (по желанию заказчика)



ВНИМАНИЕ

Не используйте систему MCS, если паровая трубка обращена к оператору или другому лицу. Во время процесса подачи пара действовать осторожно, чтобы избежать получения ожогов или повреждений. Браться за трубку капучинатора с помощью специальной ручки, как указано на рисунке, чтобы избежать ожогов. Не трогать металлические части паровой трубки системы MCS, так как это может вызвать ожоги.

Осуществить действия, описанные ниже:

- 1) Использовать контейнер для молока, выдерживающий высокие температуры.
- 2) Наполнить контейнер надлежащим количеством молока
- 3) Повернуть ручку, чтобы открыть пар и дать выйти возможно накопившейся в виде конденсата воде.
- 4) Повернуть ручку, чтобы закрыть поступление пара, когда

5.2.4 Автоматический подогрев молока MCS (по желанию заказчика)

начнет выходить только пар.

- 5) Поместить трубку капучинатора в контейнер. Молоко частично должно покрывать наконечник трубки MCS
- 6) Повернуть многофункциональную ручку М в режим , чтобы мгновенно запустить процесс взбивания и нагрева
- 7) По достижении настроенной температуры подача пара прекратится автоматически
- 8) Поместить паровую трубку на поддон сушки
- 9) Подать ненадолго пар, чтобы продуть трубку и удалить остатки молока, и использовать влажную ткань для очищения внешней части.

5.3 Мойка и техническое обслуживание

Перед выполнением любого действия по плановому техническому обслуживанию отключить машину от сети электрического питания и закрыть воду.

Все действия по техническому обслуживанию, которые требуют тонкой технической компетенции или особых способностей, должны производиться исключительно квалифицированным персоналом, с опытом, признанным и приобретенным в особой сфере производства работ.

Мойка и техническое обслуживание, которые должны производиться пользователем машины, не должны осуществляться детьми без присмотра.

Не мыть машину струей воды, моющими устройствами, аэроочистителями.

Не осуществлять мойку машины погружением в воду.

Не использовать воспламеняющиеся моющие средства или те, которые могут содержать вредные для здоровья людей компоненты.

Аккуратно использовать моющие средства и быть всегда предельно осторожными.

Не использовать абразивные материалы или режущие инструменты для удаления накипи.

Для гарантии эффективности функционирования машины, для ее

5.3 Мойка и техническое обслуживание

правильной работы и избежания загрязнения подаваемого продукта необходимо провести очистку и плановое техническое обслуживание компонентов через некоторые интервалы времени, и в случае длительного простоя - в порядке, установленном Производителем, провести очистку, описанную в данном Руководстве.

Программа мойки		
Интервал	Компонент	Отсылка к руководству
Каждый рабочий день	Внешние поверхности машины	Мойка внешних поверхностей машины
	Держатель фильтра	Очистка держателя фильтра
	Дисперсионный экран	Очистка дисперсионного экрана и держателя экрана
	Раздатчик кофе	Автоматическая мойка раздаточной группы
	Паровая трубка	Мойка паровой трубки и капучинатора MCS
	Сливной поддон и решетка	Мойка поддона и сборника
Каждую рабочую неделю	Бойлер	Мойка бойлера
	Сливной сборник	Мойка поддона и сборника
Первый запуск и после долго простоя	Раздатчик кофе	Первичный запуск и мойка после долгого простоя
	Бойлер	

5.3.1 Мойка внешних поверхностей оборудования

ИНФОРМАЦИЯ

Протрите все части корпуса влажной хорошо отжатой тканью, избегая использования моющих средств или абразивных губок, чтобы удалить накипь.

5.3.2 Очистка держателя фильтра

Осуществить действия, описанные ниже:

- 1) Дождаться охлаждения держателя фильтра для профилактики ожогов.
- 2) Отсоединить держатель фильтра от раздаточной группы (**9 Рис. 1**)
- 3) Удалить кофе от предыдущей раздачи
- 4) Осторожно вынуть фильтр из держателя фильтра
- 5) Приготовить контейнер с надлежащим количеством питьевой воды
- 6) Положить в воду таблетку моющего средства, поставленную в комплекте, или ее эквивалент

ИНФОРМАЦИЯ

Не погружать ручку в моющий раствор, чтобы не повредить ее.

- 7) Погрузить держатель фильтра и фильтр в контейнер
- 8) Обильно сполоснуть фильтр и держатель фильтра, чтобы удалить все остатки моющего средства
- 9) Воздействовать на рычаг, чтобы осуществить быструю мойку дисперсионного экрана

5.3.3 Очистка дисперсионного экрана и корпуса экрана



ВНИМАНИЕ

Дать остыть раздатчику, чтобы избежать ожогов и прижиганий.

Осуществить действия, описанные ниже:

- 1) Открутить винт с помощью ключа в комплекте
- 2) Снять дисперсионный экран и держатель дисперсионного экрана
- 3) Погрузить дисперсионный экран и держатель экрана в раствор воды и моющего средства для пищевого использования
- 4) Поскрести с помощью специальной щетки, поставленной в комплекте, и щедро ополоснуть дисперсионный экран и держатель экрана, чтобы удалить остатки кофе и моющего средства
- 5) Аккуратно поскрести с помощью специальной щетки, идущей в комплекте, место подсоединения держателя фильтра
- 6) Поместить держатель дисперсионного экрана и сам экран в гнездо раздатчика
- 7) Закрутить винт

5.3.3 Очистка дисперсионного экрана и корпуса экрана



ВНИМАНИЕ

Аккуратно установите обратно все компоненты, с целью обеспечения хорошей экстракции кофе и предотвращения повреждения раздаточной группы.

Не закручивать винт слишком сильно, чтобы не повредить его.

5.3.4 Автоматическая мойка раздаточной группы



ВНИМАНИЕ

Не снимать держатель фильтра в процессе мойки, чтобы избежать ожогов и серьезных повреждений. Не прерывать процесс мойки, чтобы обеспечить гигиену и защитить раздачу от загрязнения. Если процесс мойки прервется, например, из-за отключения электроэнергии, повторить цикл мойки, чтобы обеспечить гигиену напитков.

Осуществить действия, описанные ниже:

- 1) Отсоединить держатель фильтра от раздаточной группы
- 2) Снять фильтр и установить глухой фильтр в держатель фильтра
- 3) Поместите таблетку моющего средства, рекомендованного производителем, внутрь глухого фильтра и верните портафильтр на место.
- 4) С помощью многофункционального регулятора M выберите

5.3.4 Автоматическая мойка раздаточной группы

функцию  и удерживайте ее не менее 3 секунд. После завершения очистки группы и перед повторной ее эксплуатацией пропустите не менее 200 мл воды через промытую раздаточную группу. Эта операция выполняется без прикрепленного портафильтра. При помощи многофункционального регулятора М выберите  , а далее опустите рычаг ручной подачи для получения необходимого количества воды.

5.3.5 Очистка парового крана



ВНИМАНИЕ

Во время процесса подачи пара действовать осторожно, чтобы избежать получения ожогов или повреждений. Браться за трубку с помощью специального антиожогового кожуха.

Осуществить действия, описанные ниже:

- 1) Наполнить контейнер надлежащим количеством моющего раствора
- 2) Вставить трубку в контейнер и погрузить ее в раствор
- 3) Повернуть ручку для запуска раздачи пара с перерывами на паузу
- 4) Аккуратно сполоснуть, чтобы удалить все следы моющего раствора
- 5) Снять наконечник с паровой трубки, почистить его и поставить на место

5.3.6 Мойка бойлера



ВНИМАНИЕ

Хорошо закрепить шланг, выдерживающий высокие температуры, чтобы слить горячую воду из машины, во избежание ожогов.

Осуществить действия, описанные ниже:

- 1) Вставить шланг, выдерживающий высокие температуры, в раздаточную группу чая и слить его в раковину.
- 2) С помощью многофункционального регулятора **M** выбрать ⊕ и подтвердить нажатием самого регулятора.
- 3) Во время мойки бойлера раздаточная группа остается в рабочем состоянии. Этот цикл мойки бойлера может длиться около 10 минут; поэтому рекомендуется проводить его по окончании рабочего дня.

5.3.7 Мойка капучинатора MCS (по желанию заказчика)



ВНИМАНИЕ

Во время процесса подачи пара действовать осторожно, чтобы избежать получения ожогов или повреждений. Браться за трубку капучинатора с помощью специальной ручки, чтобы избежать ожогов.

Осуществить действия, описанные ниже:

- 1) Наполнить контейнер надлежащим количеством моющего раствора
- 2) Вставить капучинатор в контейнер и погрузить его в раствор
- 3) Нажать кнопку и произвести некоторые автоматические циклы подачи пара
- 4) Аккуратно сполоснуть, чтобы удалить все следы моющего раствора
- 5) Снять наконечник с паровой трубки, почистить его и поставить на место

5.3.8 Мойка поддона и сборника



ВНИМАНИЕ

Во время процесса снятия и опустошения поддона слива необходимо действовать осторожно, чтобы не получить ожоги или повреждения.

Осуществить действия, описанные ниже:

- 1) Снять поддон машины
- 2) Отделить решетку от поддона
- 3) Убрать элемент для чистки сборника
- 4) Аккуратно удалить остатки кофе из поддона, сливного сборника и окрестной зоны.

5.3.9 Запуск в первичную эксплуатацию и мойка после долгого простоя

Осуществить действия, описанные ниже:

- 1) Включить машину и дождаться достижения рабочей температуры
- 2) Оставить машину включенной при рабочей температуре на четыре часа перед тем, как начать процесс мойки без раздачи
- 3) Осуществить длительный слив (около 1 литра) воды из раздатчика
- 4) Запустить раздачу горячей воды до полного опорожнения водного контура и бойлера. (см. "Мойка бойлера")
- 5) Снова заполнить машину свежей питьевой водой, чтобы восстановить нормальные условия работы

6. Неполадки



ВНИМАНИЕ

В случае аномального уровня шума, излишнего нагревания, начала пожара, отключить машину от электрической сети и закрыть кран подачи воды.

В случае ненормального функционирования машины не пытаться починить ее, отсоединить вилку электрического питания и обратиться только в уполномоченную Производителем службу технической поддержки.

ИНФОРМАЦИЯ

Аварийный сигнал может возникнуть из-за неправильного использования машины. В этом случае для решения проблемы достаточно изменить режим эксплуатации.

Эта кофемашина оснащена электронной системой контроля, которая, помимо управления всеми рабочими функциями, также мониторит правильность работы всех компонентов.

6. Неполадки

Если в работе происходит сбой, кофемашина извещает об этом сигналом.

Аварийный сигнал	Причина	Решение
Сигнал(!) горит постоянно, а  мигает, выдаются три звуковые сигнала. Функция рычага ручной подачи не активируется, в то время как опции  и  остаются активированными.	Сигнал о сбое в работе рычага ручной подачи • При движении рычага ручной подачи электронное управление не распознает импульсы от DFR.	• Чтобы устранить аварийный сигнал, выключите и снова включите кофемашину, DRF выполнит цикл сброса. • Если проблема не устраняется, обратитесь в авторизованную техническую службу.
Сигнал(!) горит постоянно, а  мигает, выдаются три звуковые сигнала.	Перерыв в работе подачи пара системы MCS • Когда при использовании системы MCS датчик температуры молока не достигает 30 °C в течение 60 секунд после подачи пара.	• Погрузите паровую трубку MCS в нагреваемое молоко. • Если проблема не устраняется, обратитесь в авторизованную техническую службу.
Сигнал(!) горит постоянно и  мигает, выдаются три звуковые сигнала. Блокировка нагрева бойлера*.	Перерыв в работе нагрева бойлера. • Этот аварийный сигнал срабатывает в случае, если температура бойлера через 10 минут после начала работы не достигла 40°C. • Температура датчика бойлера выходит за пределы допустимого диапазона, произошло его короткое замыкание или разрыв соединения.	• Выключите кофемашину и снова включите ее через 10 секунд. • Если проблема не устраняется, обратитесь в авторизованную техническую службу.

Аварийный сигнал	Причина	Решение
Лампочка (!) горит постоянно и  или  мигает, в совокупности с тремя звуковыми сигналами (бип). Подачу кофе необходимо остановить вручную, нажав регулятор М.	Сбой в работе расходомера Этот аварийный сигнал срабатывает, когда во время подачи в электронную систему кофемашины не поступают импульсы от расходомера.	- Выключите кофемашину и снова включите ее через 10 секунд. - Если проблема не устраняется, обратитесь в авторизованную техническую службу.
Сигнал (!) горит постоянно, а  мигает, выдаются три звуковые сигнала. Блокировка автоматического регулятора уровня воды. Блокировка работы бойлера.	Перерыв в работе автоматического регулятора уровня воды. Автоматический регулятор уровня воды не может обеспечить наполнение бойлера до рабочего уровня за установленное время.	- Выключите кофемашину и снова включите ее через 10 секунд. - Если проблема не устраняется, обратитесь в авторизованную техническую службу.

* При наличии этого аварийного сигнала раздаточная группа остается активной.

7. Транспортировка и перемещение



ВНИМАНИЕ

Все действия по перемещению должны осуществляться с соблюдением действующего законодательства в сфере безопасности на рабочем месте.

На упаковке указаны все символы, подсказывающие порядок загрузки и отгрузки.

По получении машины необходимо проверить целостность упаковки, в случае обнаруженного повреждения связаться с Производителем для согласования порядка действий.

Во время транспортировки, для предупреждения резких движений, надлежащим образом расположить упаковку на транспортном средстве.

Не переворачивать машину во время перемещения.

Осуществить подъем и перемещение с учетом информации, предоставленной Производителем в Руководстве пользователя и той, что приведена на упаковке или непосредственно на машине. Соблюдать указания символики, расположенной на упаковке.

7. Транспортировка и перемещение

В процессе перемещения, транспортировки и хранения не переворачивать упаковку.

Перемещать упаковку осторожно - содержимое хрупкое.

Не штабелировать упаковки в количестве, превышающем указанное непосредственно на упаковке.

8. Упаковка и распаковка



ВНИМАНИЕ

Части упаковки (полиэтиленовые пакеты, пенополистирол, ленты, шурупы, гвозди и пр.) должны тщательно охраняться, поскольку они являются потенциальными источниками опасности для детей. Также их нельзя выбрасывать в окружающую среду. Утилизировать компоненты транспортной упаковки в соответствии с действующим законодательством в сфере сбора и утилизации отходов соответствующей страны и на основе информации, указанной Производителем на экологической маркировке, предоставленной для всех упакованных товаров. Хранить упакованную машину внутри закрытых помещений при температуре складирования, которая должна быть от +0°C до +55°C.

Защищать упаковку от атмосферного воздействия.

Если машина находится - даже временно - вне рамок указанных температур, необходимо связаться со службой технической поддержки, уполномоченной Производителем, для получения информации о порядке действий.

9. Вывод из эксплуатации, демонтаж и утилизация оборудования

На стадии вывода из эксплуатации, во избежание того чтобы машина была опасной для людей, необходимо сделать так, чтобы все элементы соединения с источником энергии стали непригодными.

Согласно Ст. 14 "Информация для пользователей" ДИРЕКТИВЫ 2012/19/UE ЕВРОПЕЙСКОГО ПАРЛАМЕНТА И СОВЕТА от 4 июля 2012 года по отходам электрической и электронной аппаратуры (RAEE)/

Символ перечеркнутого мусорного бака, приведенный на машине или упаковке указывает на то, что товар по истечении срока его службы должен быть утилизирован отдельно от других отходов. В процессе вывода из эксплуатации все компоненты должны быть разделены в соответствии с их собственными химическими характеристиками и утилизированы раздельно, в соответствии с действующими в данной сфере законами.

Раздельный сбор отходов настоящей машины по истечении срока ее службы организуется и управляется Производителем. Пользователь, желающий избавиться от настоящей машины,

9. Вывод из эксплуатации, демонтаж и утилизация оборудования

должен будет связаться с Производителем и следовать принятой процедуре для осуществления раздельного сбора отходов машины, срок службы которой истек.

Правильная сортировка для последующей передачи списанного оборудования на переработку и экологически безопасную утилизацию помогает избежать возможных негативных влияний на окружающую среду и здоровье и способствует повторному использованию и/или переработке материалов, из которых сделана машина.

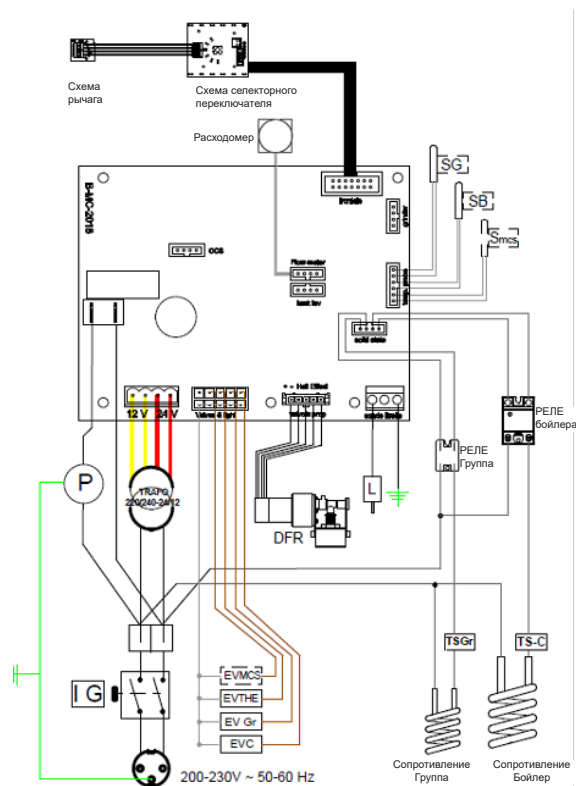
Незаконный выброс машины владельцем влечет за собой применение административных санкций, предусмотренных действующим законодательством.

10. Декларация о соответствии

Вместе с данным Руководством Клиенту выдается также следующая документация соответствия и поддержки:

- Декларация о соответствии “CE” кофемашины (компания Dalla Corte Srl)
- Декларация о соответствии “CE” предохранительного клапана (Производитель)
- Отчет о проведении испытаний на безопасность (Safety Test Report - компания Dalla Corte Srl)
- Экологическая маркировка для упаковки, задействованной для товара (компания Dalla Corte Srl)

11. Схема электрических соединений (200 – 230Вольт ~ 50-60 Гц)



11. Схема электрических соединений (200 – 230Вольт ~ 50-60 Гц)

Описание	
Электроклапан системы MCS	Электромагнитный клапан MCS
Электроклапан Чай	Электромагнитный клапан Чай
Электромагнитный клапан Группа	Электромагнитный клапан Группа
Электромагнитный клапан Автоматический регулятор уровня	Электромагнитный клапан Автоматический регулятор уровня
Термостат безопасности бойлер	Термостат безопасности бойлер
Термостат безопасности группа	Термостат безопасности группа
Главный Выключатель	Главный Выключатель
Датчик уровня	Датчик уровня
Датчик температуры группы	Датчик температуры группы
Датчик температуры бойлера	Датчик температуры бойлера
Датчик температуры MCS	Датчик температуры MCS
Цифровой регулятор потока	Цифровой регулятор потока

12. Входящие в комплект аксессуары

- 1 шт. Портафильтр в сборе на одинарную порцию
- 1 шт. Портафильтр в сборе на двойную порцию
- 2 шт. Фильтр на одну порцию кофе
- 6 шт. Фильтр на две порции кофе разных глубин
- 1 шт. Дисперсионный экран
- 1 шт. Дисперсионный экран, обработанный с помощью нанотехнологий
- 1 Комплект гибких шлангов для подключения и слива воды
- 1 Противоскользящий коврик
- 1 шт. Ручной темпер для кофе
- 1 шт. Глухой фильтр
- 1 шт. ключ для винтов для дисперсионного экрана
- 1 банка таблетированного моющего средства
- 1 шт. Щетка для очистки
- 1 шт. Салфетка для общей очистки внешних частей
- 2 шт. Кофейная чашка CUNEO
- 2 шт. Чашка для капучино CUNEO
- 1 шт. Молочница 50 сл
- 1 шт. Фартук
- 1 шт. Перевязка для фартука
- 1 шт. Руководство пользователя

13. Поле для заметок

13. Поле для заметок

DALLA CORTE S.R.L.
VIA ZAMBELETTI 10
20021 BARANZATE (MI) ITALY

T +39 02 454 864 43
info@dallacorte.com
www.dallacorte.com

Z-0008-RU